

DESIGN DIFFUSION NEWS

**dd
n**

**SPECIAL TURKEY
EDITION**

REALLYITALIAN.IT

188

0022442000000188888 001 2012/02 02/12/12 12/02/12 12/02/12 12/02/12 12/02/12 12/02/12 12/02/12 12/02/12 12/02/12 12/02/12 12/02/12

**FLA MISSION
NEW YORK**



POLIFORM

VENTURA LOUNGE BY JEAN MARIE MASSAUD

REALLY ITALIAN.IT

Anche in questo numero, Really italian.it raccoglie, seleziona e pubblica numerosi esempi di produzione di radice esclusivamente italiana. Abiti, mobili, abitazioni, luoghi storici, giardini, spazi di riqualificazione ambientale, food e car, artigianato e design. Un focus speciale riguarda la Sicilia, iniziando in tal modo un'attenzione particolare nei riguardi di singole regioni italiane, che esamineremo di volta in volta, evidenziandone le specificità progettuali, culturali ed artistiche.

Illosa Maria Rinaldi

Really italian.it bu sayıda da, yalnızca talyan kökenli ürünlerin sayısız örneğini derliyor, seçiyor ve yayınlıyor. Giyim, mobilya, evler, tarihi yerler, bahçeler, çevre yenileme alanları, gıda, otomobil, sanat ve tasarım. Sicilya bölgesine özel bir odaklanmayla bu layarak, aynı ekilde dikkate de, er bir titizlikle her defasında farklı bir talyan bölgesini; tasarım, kültürel ve sanatsal özelliklerini vurgulayarak inceleyece iz.



ARCHITETTURA E DESIGN IN SICILIA

di Monica Pietrosanto
foto Cristina Fiorentini

Dal barocco allo stile contemporaneo senza dimenticare le tradizioni e la storia del territorio. Uno showroom di arredamento, uno di abbigliamento e un'abitazione firmati dallo studio siciliano Architrend Architecture degli architetti Gaetano Manganello e Carmelo Tumino. Tre realizzazioni differenti legate da un'unica filosofia progettuale, a sua volta legata al contesto in cui si inseriscono le bellissime città di Modica e di Ragusa.

Fondato nel 1989 dagli architetti Gaetano Manganello e Carmelo Tumino, lo Studio Architrend Associati, dal 2009 Architrend Architecture, si trova a Ragusa dove opera da più di vent'anni nel contesto territoriale locale, affrontando le problematiche legate alla traduzione dei progetti in realtà e realizzando architettura contemporanea.

Che tipo di lavoro svolge il vostro studio e in cosa siete specializzati?

Il nostro studio affronta le problematiche relative al progetto di architettura a 360°. Abbiamo raggiunto una considerevole esperienza nell'ambito residenziale, ma progettiamo e abbiamo nel tempo costruito alberghi, negozi, scuole, uffici, giardini e restaurato edifici storici.

Quale filosofia progettuale accomuna i vostri lavori?

Qualunque sia il progetto e la tipologia di struttura da realizzare ci poniamo come primo obiettivo quello di elaborare architetture con una forte identità contemporanea, senza trascurare il rapporto con il territorio, la sua cultura materiale e le sue tradizioni. L'idea è quella di rispettare l'autenticità del nostro patrimonio storico e attuarne la sua valorizzazione attraverso un progetto di architettura legato alle tematiche più attuali. La nostra opera qui in Sicilia, in par-



Panoramia di Modica. Molte abitazioni della parte vecchia della città sono spesse l'estensione delle antiche grate, abitate fin dall'epoca preistorica. Dal 2002 è diventato con alcuni suoi monumenti patrimonio UNESCO dei beni dell'umanità. Un ritorno degli architetti Gaetano Manganello e Carmelo Tumino, dello Studio Architrend Architecture.



colore, rappresenta un personale contributo al recupero della bellezza del paesaggio italo, dalla valorizzazione dei suoi centri storici e della sua periferia.

Che tipo di materiali, finiture e arredi utilizzate preferibilmente?

Solitamente sviluppiamo arredi su misura che risolvono diverse situazioni funzionali. Armature, botserie e pannelli scorrevoli sono utilizzati anche per definire un intervento unitario e caratterizzato. Utilizziamo sempre materiali come vetro, ferro, acciaio, cemento a pasta, privilegiando un contrasto fra materiali in finitura, tra levigato e grezzo per dare un'im-

pronta più significativa all'ambiente.

In cosa si differenzia la vostra proposta progettuale da quella della concorrenza?

I nostri progetti sono molto attenti alle richieste della comunità per creare moderni spazi abitativi, ricettivi o di vendita dove prevalgono concetti come semplicità, chiarezza, trasparenza, identità. Dal momento che nel contesto in cui operiamo non sono molti gli studi che applicano questi concetti, i nostri progetti sono facilmente individuabili e riconoscibili nel magma dell'edilizia commerciale.

Cosa pensate del design Made in Italy da esportare all'estero?

Il Made in Italy rappresenta la creatività italiana all'estero: è un fattore importante che va sviluppato per creare i prodotti di eccellenza che tutto il mondo ci invidia. Bisogna battere la concorrenza degli altri Paesi puntando sulla qualità del progetto e sull'identità dei propri prodotti.

SICILYA'DA MIMARLIK VE TASARIM

Mimar Gaetano Manganello ve Mimar Carmelo Tumino'nun bürosu olan Sicilyalı Architrend Architecture imzalı bir mobilya, bir giyim eşyası showroom'u ve bir konut: Üç farklı uygulama ama farklı olmalarıyla beraber içinde bulundukları birbirinden güzel şehirler Modica ve Ragusa ve ifade ettikleri taze, özgün ve çağdaş biçim bakımından bağlantılarıyla tesarım felsefesi açısından birbirleriyle oldukça benzerler.

1989 yılında Mimar Gaetano Manganello ve Mimar Carmelo Tumino tarafından kurulan Architrend Associati Bürosu, 2009 yılından beri Architrend Architects'tir. Ragusa'da bulunan Bürosu, projelerin geçce ve dönüştürmeyle ilgili problemlerle sürekli olarak ve çoğu da mimarisi gerçekleştiren, yerel bölge bürosunda yirmi yıldan fazla bir süredir faaliyet göstermektedir.

Stüdyonuz ne tür işler yürütmektedir ve uzmanlığınız nedir?

Stüdyonuz, her aşamada mimari projeye ilgili olan kuruluşlarla ve ra maktadır. Konut alanındaki kayıplar ve her bir deneyime ula tır ama aynı zamanda estetik, malzeme, okültür, ofisler, bahçeler ve restore edilmiş tarihi binalar da planlıyoruz ve bu planladıklarımız zaman içinde in a ettik. **Hangi tesarım felsefesi yaptığınız işlerle bağdaşmaktadır?**

Gerek tesarım, gerekse in a edilecek tipoloji olan yapıca inuz; her in a hedef tutuşma öncelikli olarak; bölge ve bölgenin maddi kültür ve gelenekleriyle olan ili kıyı ihmal emeden, güçlü bir ço da kimlikli mimarileri geli örmeye yerli ritörüyor. Burada ki ana fikir, tarihi mirasımızdan özgünlü üne

saygı göstermek ve en güzel temalara bu in a mimari bir proje aracılığı yada onun geli imini uygulamaktır. Bizim burada, Sicilya'daki çalı malarımız; özellikle bleo peçoşunun güzell iini kutlarken, onun tarihi merkezlerinin ve çevre kasabalarının geli imine in a işel bir katkı sa lamaktaız. **Projeleriniz için tercihen kullandığınız dölleme, dekorasyon ve materyal türleri nelerdir?**

Genellikle, farklı in a levsel durumları çözümler bulan, sipari ve özel donatıları geli ritörüyor. Ayrıca birimsel ve nitelikli bir müdahaleyle sonuca ba lamak için kabınlar, lambripler ve süslü paneller kullanıyoruz. Her zaman çevreye daha belirgin bir izlenim vermek için; malzeme ve yüzey parlaklık ve pürüzlülük arasındaki kontrasta ayrıcalık taşıyoruz. cam, demir, çelik, çimento gibi malzemelerden faydalanıyoruz.

Sizin proje önerintiz rakiplerinizinkinden ayrılan özellik nedir?

Bizim projelerimizi; sade, açık, etkili, kimlik gibi kavramlara hükim olan modern ya ama, a ritmasında veya iatın alanları özenle tasarlamak için ma termin taleplerine çok dikkat göstermektedir. Faaliyet gösterdiğimiz imzalı bir işimiz; içinde bulunduklarımız, bizim uyguladığımız; bu kavramları dikkate alan bu ka pek fazla birisi yok. Bizim projelerimizi, ticari in aatların mağazasında kolayca saptanabilir ve tanımlabilir.

Yurt dışına ihracat için İtalya'da yapılan tesarım hakkında ne düşünüyorsunuz?

"Made in Italy" yarı d inozu tıyozun



yaratıcılı ma temsil etmektedir. Bütün ilünyonun bir; imrenil i müekemmel ürünler yaratmak için geli meye de ra ilerleyen önemli bir faktördür. İn a ülkelerine olan rekabeti, projenin kalitesi ve ürünlerin öz kimlikleri üzerinde hedeflenerek yönlenmektedir.

LA CASA SMATERIALIZZATA

Situata al quarto piano di un edificio residenziale di recente costruzione nel centro di Ragusa, l'appartamento di circa 175 mq gode su un fronte della vista panoramica sulla città in prossimità delle vecchie cave di pietra asfaltica, ormai dismesse. Per questa ragione obiettivo primo dell'intervento è stato quello di sfruttare il più possibile il rapporto visuale della zona giorno con l'esterno attraverso la realizzazione di una grande vetrata. La volontà di dare a questo spazio abitativo un imprinting fluido e minimale, ha portato alla scelta di pochi ma significativi materiali: il legno laccato bianco, il vetro retrolaccato bianco, il pavimento in listoni di rovere naturale opaco. La zona living è concepita come uno spazio aperto a cui si accede direttamente dall'ingresso, in comunicazione con la cucina, separata dal soggiorno solo da una grande vetrata trasparente schermabile con una tenda a lamelle in alluminio. La vetrata risulta in continuità con una porta e un sistema di armadiature che avvolgono un pilastro strutturale nascondendolo alla vista. Su la porta che le armadiature sono rivestite in vetro bianco retrolaccato, materiale che con il suo gioco di riflessi e trasparenze amaterializza tali divisioni, aumentando la spazialità complessiva dell'ambiente. Partecipa alla definizione di questo interno contemporaneo l'accurata scelta di arredi di design. Il living abbina il divano Quasera e il suo pouff, design studio Cerri e Associati della Frau, a due poltroncine Ater X disegnate sempre per Frau da Jean Marie Massaud. La cucina rigorosamente bianca, con isola centrale, è firmata Varesina Cucine. Le pareti in vetro bianco retrolaccato consistono anche il disimpegno che delimita una piccola lavanderia e il bagno per gli ospiti e introduce nella zona notte. La camera padronale con cabina armadio è direttamente collegata all'area bagno attrezzata con lavabo, separata dal bagno vero e proprio attraverso una vetrata trasparente. La luce naturale che avvolge tutti gli ambienti è erafanzata dall'utilizzo quasi esclusivo del colore bianco delle pareti e degli arredi.



Arkası beyaz lake cam ile kaplanmış devralar, ayırıcı, küçük bir çamaşırhanası ve misafir barcosuna ayrı bir alan ve yatak odasına da ru'uzanın girişi de ifade vermektedirler. Kabolu girişine dolap ile ana yatak odası, effuf bir pencere aracıyla gerçek banyodan ayrılması ve lavabo ile donatılmış banyo alanıyla duvarın bu lanstlıdır. Tüm ortamı sarmalayan dolap 1. ik. neredeyse yegane renk olarak kullanılmış duvarların ve donatıların beyaz, rengeyle vurgulanmaktadır.



MADDESELLIKTEN ARINDIRILMIŞ EV

Buğaya'nın merkezinde, yeni yapılmış olan bir konutan dördüncü katında yer alan 175 metrekarelik dairenin ön tarafı, imdi terk edilmiş olan eski tu ocaklarının üzerinde bulunan panoramik bir manzarasının tadını almamaktadır. Bu nedenle müdahalenin ilk hahki hedefi, ya am alanında büyük bir pencere oluşturulması yoluyla, di ari ile olan genel illi kiden olabildi ince yururlanma olma tut. Bu ya am alanında oki kan ve minimalist bir biçim verme iste i, az ama önemli müteyallilerin seçimine yol açtı. Beyaz lake kaplı ah op, beyaz lake cam, mat ve di ol me e kaplamalı taban plakaları. Bu am alanı; giri ten direki olarak eri len, mağlak ile ba lanılı, oturma odasından ayrı, sadece allüminyum levahli bir tenzile effuf bir siperlik durumunda olan, muazzam bir cam pencereden oluş an açık bir alan olarak tasarlanmıştır. Pencere, bir kapı ve girişten itibaren yapısal bir sütuna sarılı alıngılı bir sistemle, süreklilik içinde görünür. Tüm kapı, hem de dolaplar; yanmaların önlenmesi ve maddesellikten arındırılmış alanlarıyla mekânın genel alanını serpen arkası beyaz lake cam ile kaplıdır. Mübilya tasarımının diktiliği seçimi, barays, ta illi iç tasarımın tanınımı dâhil edile oturma odasında Firm Design Studio Cerri & Associati'ni inceli. Quada kasepe ve pafu, Pusa da Jean Marie Massaad için tasarlanmıştır. X iki küçük köhük ile ayum içindeki. Merkezi ada ile neredeyse tamamen beyaz olan mağlak, Varenna Cucine incalzılır.

SOTTO LE ARCATE



Lo show room Arpel Stor si trova nel cuore del centro storico di Ragusa Ibla, all'interno degli ex magazzina delle derrate agricole a servizio del palazzo Donnafugata, uno dei palazzi nobiliari più importanti della città. Lasciata inalterata la qualità spaziale di questo edificio vincolato dalla Soprintendenza che, per la successione di cinque grandi arcate in pietra, sulle quali si appoggia la copertura a due falde, richiama l'interno di una basilica, il progetto di ristrutturazione ha introdotto come elemento caratterizzante un rivestimento continuo dell'intradosso della copertura e delle pareti laterali. Tale rivestimento, realizzato con assi di legno di abete grezzo impregnate colore antracite, di diverse dimensioni e arcostate tra loro, contiene il sistema di illuminazione lineare a led, posto sia sulle pareti che sulla copertura, e un sistema di illuminazione puntuiforme a luci agli ioduri metallici con lampade orientabili. Il progetto si confronta con l'edificio storico attraverso linee contemporanee e materiali lasciati volutamente grezzi e naturali. Obiettivo dell'intervento non era quello di definire arredi con soluzioni da interior designer, ma di "costruire" un'architettura, raggiungendo il migliore risultato formale e funzionale con il minimo dei mezzi. Gli arredi, tutti su disegno, sono definiti da box contemporanei, inseriti tra i contrafforti degli archi. La scelta di utilizzare un unico materiale, la lamiera grezza lasciata a vista, protetta con una mano di resina trasparente opaca, è stata dettata dalla volontà di farla dialogare con la fisicità degli archi e delle murature esistenti. Le lamiere, di spessore sottile (5 mm) si distaccano sia dalle pareti che dal pavimento, creando una linea netta di divisione dai muri preesistenti. Lo schienale delle mensole in lamiera è costituito da un pannello di plex opale di spessore retroilluminato. Il lato opposto del negozio è invece definito dagli arredi a parete negli spazi delimitati dagli archi. La pavimentazione del negozio in listoni di legno di rovere spazzolato colore antracite, definisce una superficie senza soluzione di continuità con la "pelle" in legno che riveste le pareti e la copertura. Due camerini anch'essi rivestiti in lamiera sono ubicati nei pressi dei tavoli cassa, due semplici parallelepipedi in lamiera sospesi sul pavimento, ovvero poggiati su una base in struttura metallica rivestita in plex opale retroilluminato. Completa l'arredamento una serie di contenitori su ruote in lamiera con ripiani in lastre di plex trasparente.



ESKI DEPOLARIN KEMERLERİ ALTINDA BİR SHOWROOM

Showroom Arpel Stoç Ragusa İbla'nın tarihi merkezinin kalbinde; kentin en önemli saraclarından biri olan Domofugano Sarayı tarafından kullanılan, tarım ürünlerinin muhafaza edildiği eski depoların içerisinde yer almaktadır. Tarihi ve Mimari Varlıkları Koruma Kurumu himayesi altında bulunan bu binanın, bir kilisenin içini anımsatan, üç katmanlı tavanın dayandığı ve büyük tuğla kemerin arkasına dilediği mekânı kalitesi oldu gibi bırakılmıştır. Öyle ki; yenileme projesi, tavan kaplama ve duvarların kemer iç yüzünün kesintisiz kaplamasını, karakteristik bir unsur olarak eklemiştir. Antrasit renk boyu emdirilmiş, farklı boyutlarda yan yana dilediği ham köknar ahşap plakalarla yapılmış olan bu kaplama; gerek tavan kaplama gerekse duvarlarda ledli Lineer aydınlatma sistemini ve yönlendirilebilir metal buharlı halajen lambalı nokta ışık yönü aydınlatma sistemini barındırmaktadır. Proje, çuval buhar ve kazıtlı bir şekilde ham ve doğal olarak bırakılmış malzemeler aracılığıyla tarihi bina ile yüzle mektedir. Müdahalenin amacı, iç tasarımcıların çözümleriyle düzenlemeyi





belirlemek de il, mimarın araçla biçimsel ve fonksiyonel olan en iyi sonucu elde ederek bir mimarlık "in a etmek" idi. Her yıl özel olarak tasarlanmış olan duvarlar, kemerlerin paravanduları arasında yerle tirlimi ço da bölümler ile tanımlanmaktadır. Tek bir malzeme kullanma tercihi, - bir kat saydam mat reçine ile korunmuş, görünür olarak biriktirilmiş hıms metal plaka - hımsan kemerlerin ve mevcut duvarların fizikseli i ile diyalog içinde olması iste inden kaynaklanı. Aynı kalınlıkta metal plakalar, duvardan mevcut duvarlardan net bir ayrıma hattı oldu turarak, zeminden ve duvarlardan uzakla makadılar. Metal raftların arka tarafı, arkadan aydınlatılmış kalın epoksi pleksiden bir panel ile oldu turulmuş tu. Mü açının kar ı taraf ı ise, kemerler tarafından sınırlandırılan alanlarda, duvar donatıları ile belirlenmiş tir. Antrasit renkli fiçalanmış me e ah ap tabaklardan yapılmış dükkân zemin, duvarlar ve çatının giyimini oldu u ah ap "deri" ile



ayrıklık çözümü olmayan bir yüzeyi belirler. Yine metal plaka ile kaplanmış iki adet saydam oltive; zemin üzerinde asılı, metal plakadan iki basit dikdörtgen prizma oklinde, yani arkadan aydınlatılmış opak pleksi kaplanmış metal yapılarından bir taban üzerine dayanan kasa masaların hemen yanında yer almaktadır. efiş pleksisiz levhalar ile oldu turulmuş raftları kapsayan metal tekerlekli bir dizi kap, donatılar tamamlar



PIANTE GRASSE E GIOCHI DI TRASPARENZE

Situato in un quartiere in espansione tra l'ospedale e il nuovo tribunale della città barocca di Modica, il negozio di arredamento Styling propone un'immagine estremamente contemporanea creata dalla combinazione dei materiali, dalla luce e dal gioco di trasparenze delle grandi superfici vetrate. Sviluppato al piano terra e al livello interrato di un moderno edificio, si affaccia su strada tramite vetrate realizzate lungo tutto il perimetro. Una grande porta a bilico, realizzata con profili in acciaio inox introduce nella zona reception, fortemente connotata da un parallelepipedo in vetro nero sospeso sul pavimento. Concepito come un sistema di piattaforme in legno pavimentate in rovere sulle quali sono disposti gli arredi in vendita organizzati in aree tematiche (camere da letto, camerette, divani con mobili soggiorno, cucine) lo show room prevede un percorso per i clienti pavimentato in resina bianca che si sviluppa attraverso le diverse piattaforme. Alle spalle del desk si accede a tre uffici vendita e all'ufficio del direttore, delimitati da vetrate a giorno. Una grande scala circolare in resina bianca delimitata da un sistema di lamelle in vetro trasparente che produce

suggestive riflessioni, conduce al piano seminterrato del negozio. Organizzato secondo lo stesso schema espositivo del piano terra, il piano interrato si sviluppa su circa 1.000 mq di superficie e accoglie un grande patio protetto da un lucernario che consente l'ingresso della luce naturale. Alla base del patio, un giardino con piante grasse dona al negozio una nota esotica. Il bordo di questo giardino è costituito a pavimento da una linea spezzata che si rispecchia nel canale di illuminazione del controsoffitto. Il sistema di illuminazione a incasso con profili in alluminio di Viabizzano che determinano dei canali luminosi con bordi a zero spessore, alleggeriscono in tutto lo spazio espositivo la presenza del controsoffitto, simile nello spessore ad un foglio di carta.





KAKTÜS VE SAYDAMLIKLARIN OYUNLARI

Büyük kentli Medica'nın büyümekte olan bir mahallesinde, hastane ile yeni mahkeme binası arasında yer alan mobilya mağazası Styling, materyallerin kombinasyonu, ışık ile oynama, camlı yüzeylerin estetik oyunundan oluşmuş son derece çarpıcı bir imaj sunmayı hedefleyen bir binanın zemin ve bodrum katında inşa edilmiş mağazadır. Tüm çevresi boyuncu alanın geniş pencere ve aracıyla caddeye bakılır. Paslanmaz çelik profillerden yapılmış süslü büyük bir kapı, zemin üzerine asılmış, süslü camlı bir dikdörtgen taraftan güçlü bir şekilde ifade bulan resepsiyon alanını tanımlar. Mevcut alanın ahşapla döşenmiş alanlarının bir sistemi olarak tasarlanmış mükemmel düzenlenmiş olan satılık mobilyalar, otomatik olarak göre organize edilmiş bir otomatik odalar, oda grupları, kanepelerle süslü oturma odaları, mutfaklar ve oturma odaları, müzikli platformlar arasında ilerleyen, beyaz reçine ile kaplı bir yol sunmaktadır. Masanın arkasından ışıkla ışık ve çerçevesiz camla ayrılmış oturma odaları ile süslü bir beyaz reçine

yapımı, mağazanın bodrum katına götüren büyük bir döner merdiven; dikdörtgen çelik yapımlar üreten estetik camlı bir sistem tarafından sınırlandırılır. Zemin katla aynı sergi yapısına göre düzenlenmiş olan bodrum katı, yaklaşık 1000 metrekareye yayılmakta ve duvar ve girişine ışık veren bir çatı penceresiyle korunan geniş bir verandaya ulaşılmaktadır. Veranda tabanında bulunan büyük bükümlü demir bir bühne, mağazanın en önemli bir yapıdır. Bu bühnenin kenarındaki zemine, kırık bir çizgi formu oturtularak, tavandan aydınlatma kanallarının yerleştirilmesi sağlanmıştır. Bir yapı olarak katın katını mağazanın tavandan aydınlatma ve ışık kalınlığındaki kenarlarla aydınlatma kanallarının belirlediği Vitrözuzo alüminyum profilleriyle ışık aydınlatma sistemi, sergi alanının bütününe, haff bir görünüm vererek, rahatlatılmaktadır.